



香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

張國勇

與

香港中樂團

Zhang Guoyong & HKCO

23-24/5/2025 (五, 六 Fri, Sat) 晚上8:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

www.hkco.org



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



精彩連場！

Programme Highlights

今宵多珍重 Cherish Tonight



指揮：周熙杰
環保革胡：董曉露
口琴：何卓彥
Conductor: Chew Hee Chiat
Eco-Gehu: Tung Hiu Lo
Harmonica: Cy Leo

6/6/2025 (五 Fri)
晚上 8:00pm

7/6/2025 (六 Sat)
下午 3:00pm (加場)
晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

*6/6/2025 (五 Fri) 晚上 7:00-7:30pm 設後台導賞 Backstage Tour

傳統的魅力 – 東西南北 民族共舞 A Legacy of Exotic Lyricism - Conglomerating Ethnic Sounds of China

節目統籌：閻學敏
司儀及指揮：盧偉良
環保革胡：董曉露
管子：馬瑋謙
板胡：徐慧
三弦彈唱：趙太生
敲擊：陸健斌
香港中樂團民間音樂小組

Programme Coordinator: Yim Hok Man
Master of Ceremonies and Conductor: Lo Wai Leung
Eco-Gehu: Tung Hiu Lo
Guan: Ma Wai Him
Banhu: Xu Hui
Sanxian & Narrative Singing: Zhao Taisheng
Percussion: Luk Kin Bun
HKCO Folk Music Ensemble

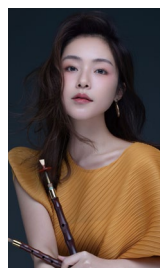
27/6/2025 (五 Fri) 晚上 8:00pm

28/6/2025 (六 Sat) 下午 5:00pm

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre



界之境 Realms



指揮：孫鵬
唢呐：劉雯雯
Conductor: Sun Peng
Suona: Liu Wenwen

11/7/2025 (五 Fri) 晚上 8:00pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

國際綜藝合家歡 2025 International Arts Carnival 2025

適合 3 歲
或以上觀眾

音樂尋寶記 — 敲擊萬花筒 A Musical Treasure Hunt – Percussion Kaleidoscope

指揮：郭勇德
Conductor: Quek Ling Kiong

5/7/2025 (六 Sat)
晚上 8:00pm

6/7/2025 (日 Sun)
下午 3:00pm

葵青劇院演藝廳
Kwai Tsing Theatre Auditorium



鄭國江親子作品展 A Showcase of Parent-child works of Cheng Kok Kong



指揮：周熙杰
作詞：鄭國江
童聲合唱：香港兒童合唱團
Conductor: Chew Hee Chiat
Lyric: Cheng Kok Kong
Children's voice:
The Hong Kong Children's Choir

25-26/7/2025 (五、六 Fri, Sat) 晚上 8:00pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



www.hkco.org

門票於城市售票網發售
Tickets are available at URBIX



如演出曲目有兩個樂章／段落或以上，請於全首樂曲完畢後才鼓掌。

If the music contains more than one movement/section, kindly reserve your applause until the end of the work.

張國勇與香港中樂團

Zhang Guoyong and HKCO

23-24.5.2025 (五、六 Fri, Sat)

指揮：張國勇

Conductor: Zhang Guoyong

慶節令 王寧曲

Festivities Wang Ning

第一小提琴協奏曲 趙季平曲 羅偉倫移植

Violin Concerto No. 1 Zhao Jiping Transcribed by Law Wai Lun

小提琴：勞黎 Violin: Lao Li

中場休息 Intermission

交響詩 四季留園 王丹紅曲

Symphonic poem **Four Seasons in Lingering Garden** Wang Danhong

第一樂章：清風探春 **The first movement: Spring Breeze**

第二樂章：綠蔭點翠 **The second movement: Glistening Shade of Green**

第三樂章：聞木樨香 **The third movement: Sweet Scent of Osmanthus**

第四樂章：可亭望雪 **The fourth movement: Snowy View from the Pavilion**



本刊內容，未經許可，不得轉載。

Reproduction in whole or in part without written permission is strictly prohibited.

香港中樂團

Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團於 1977 年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於 2009 年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾 2,400 首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團於 2003 年首創的香港鼓樂節已連續舉辦 20 年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020 年與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013 國際作曲大賽」及 2017 年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於 2011 年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行四屆，樂團亦先後於 2011 年及 2022 年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020 年舉辦首屆「網上中樂節」，更於 2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的 MV 系列，並率先於樂季小冊子融入 AR 技術，充分體現藝術、生活與科技互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮，包括《亞洲週刊》「2024 亞洲卓越品牌大獎」及「第十七屆藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」等。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。2025 年，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展目標（SDG）世界紀錄。



香港中樂團於香港文化中心音樂廳
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

詳細資料 Details



Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many *Guinness World Records* for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 20th year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first ‘HKCO Net Festival’ in 2020 and launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art, life and technology.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion, which includes ‘2024 Asia Excellence Brand Award’ from *Yazhou Zhoukan* and ‘The 17th Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education’ etc. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2025, HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) of ‘the most people experiencing the Eco-Huqin Series’.

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。
The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary’s Müpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv, the world’s leading online platform for streaming classical music.





閻惠昌 藝術總監兼終身指揮

Yan Huichang

Artistic Director and Principal Conductor for Life

自1997年6月起履任香港中樂團。

1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎、國際演藝協會2022年卓越藝術家獎及第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013－2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，

其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，

於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



詳細資料 Details

Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the International Society for the Performing Arts and the 17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts etc.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



張國勇 指揮

Zhang Guoyong Conductor

中國著名指揮家、音樂教育家，現任上海音樂家協會副主席、中國音樂家協會副主席、上海音樂學院指揮系教授、上海歌劇院首席指揮、青島交響樂團音樂總監、貴陽交響樂團音樂總監。

1983年畢業於上海音樂學院指揮系。1997年被莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院授予音樂博士學位。先後師從中國著名指揮家、音樂教育家黃曉同教授和享譽世界的指揮大師羅日傑斯特文斯基。

在多年的藝術生涯中，先後與國內外著名歌劇院、交響樂團合作指揮演出了一系列歌劇、芭蕾舞劇、交響合唱等經典作品，尤其擅長指揮俄羅斯作品，是目前國內公認的蕭斯達高維契交響曲的最佳詮釋者。他的指揮風格簡明自然富有靈性，如火的激情與深刻的理性渾然天成，極具藝術張力和現場感染力。敏銳的聽覺、扎實的基本功、行之有效的排練方法和對作品結構的完整把握，所到之處無不給樂團和聽眾留下深刻的印象。

近年來，多次在重大國際文化交流活動中擔任中國的文化使者，代表國家參與了與美、俄、德、意、法等國共同舉辦的文化年活動。2014年在由國家大劇院製作的廣受好評的歌劇高清電影《卡門》、《駱駝祥子》中擔任指揮。2015年，應國家大劇院之邀參加了中國歌劇意大利巡演。2016年指揮中國愛樂樂團成功地完成了樂團在俄羅斯的首次亮相，獲得廣泛好評。2006年應邀擔任第八屆西班牙卡達喀斯國際指揮大賽評委。2024年亦應香港中樂團之邀擔任第四屆國際中樂指揮大賽的準決賽及決賽評審。

他的導師羅日傑斯特文斯基曾興奮地對音樂評論家們說：「我給了張國勇在莫斯科音樂學院指揮系有史以來的最高分，他可以在世界上任何一個樂團找到自己的位置。」

Renowned Chinese conductor and educator, Zhang Guoyong is currently Vice President of the Chinese Musicians' Association and Shanghai Musicians' Association, Head of Conducting at the Shanghai Conservatory of Music, Chief Conductor of the Shanghai Opera House, as well as Music Director of the Qingdao Symphony Orchestra and Guiyang Symphony Orchestra.

Upon his graduation from the Shanghai Conservatory of Music in 1983, Zhang went on to receive his doctoral degree in Music in 1997 from the Moscow State Conservatory named after Tchaikovsky. He was under the tutelage of renowned conductor and music educator Huang Xiaotong and Russian conductor G. Rozhdestvensky.

Over the many years of his music career, Zhang has conducted in famous opera houses and with orchestras all over the world, performing many classics in operas, ballets and symphonic chorus. His repertoire encompasses works by Russian composers, known particularly for his interpretation of the symphonies by Shostakovich. Zhang has a succinct conducting style, inspiring and unaffected, conjuring an artistic tension with his blend of fiery passion and rational insight. He is recognized for his aural perception, solid conducting skills, effective rehearsal methods and comprehensive grasp of the structure of the pieces. His conducting has always impressed his orchestral colleagues and audiences wherever he performs.

In recent years, he has been an active figure on the international podium, touring to performances in the U.S., Russia, France, Germany and Italy etc. In 2014, Zhang conducted the highly acclaimed soundtrack of the HDML opera movies, *Carmen* and *Rickshaw Boy*, a production by the National Centre for the Performing Arts (NCPA) in Beijing. The following year he was invited by the NCPA to take their Chinese opera production on tour to Italy. In 2016 he conducted the China Philharmonic Orchestra in its widely acclaimed debut in Russia. He was invited to be on the jury of the 8th Cadaqués Orchestra International Conducting Competition held in Spain in 2006. In 2024, he was also invited by the Hong Kong Chinese Orchestra to serve as a judge for the semi-final and final of the 4th International Conducting Competition for Chinese Music.

Zhang's mentor Rozhdestvensky once said to the critics and reporters: "I am awarding Mr. Zhang the highest mark in the history of the Moscow Conservatory. He will surely find a position with orchestras throughout the world."



勞黎 小提琴

Isabella Li Lao Violin

當今國際樂壇最受矚目的中國小提琴家，推動中國作品走向世界的實踐者。勞氏演出足跡遍佈世界四大洲，50多個國家及城市。現任教於中國中央音樂學院小提琴教研室。作為獨奏家，勞黎曾與眾多國內外著名樂團合作，如：捷克國家交響樂團、波士頓愛樂樂團、北京交響樂團等。合作過的著名指揮家有：祖賓·梅塔（Zubin Mehta）、張國勇、水藍、班傑明·詹德（Benjamin Zander）、陳燮陽、普拉西多·杜明高（Plácido Domingo）、鄭小瑛、卞祖善、馬克西姆·文格洛夫（Maxim Vengerov）等。勞氏曾在紐約聯合國總部、中國國家大劇院、卡內基音樂廳、波士頓喬治音樂廳、聖彼得堡愛樂大廳等舉行音樂會並擔任獨奏。權威小提琴教育家唐納德·維勒斯汀（Donald Weilerstein）描述勞氏的演奏「琴聲細膩感人，充滿想像力，充滿陽光般的溫暖。」勞氏也熱衷於創新小提琴教學，她出版了一代小提琴宗師扎哈爾·布朗（Zakhar Bron）的高級教材《小提琴練習曲的藝術》中譯版，並獨立編著《小提琴練習曲的藝術—詳解與練習》。2018年回到母校中央音樂學院任教以來，數年間旗下學生獲得11個國際國內小提琴比賽獎項、其中包括5面金獎。

Isabella Li Lao is an internationally renowned young violinist and a practitioner of promoting Chinese works to the world. Her performances have spread across four continents, more than 50 countries and cities around the world. She is a violin faculty member at Central Conservatory of Music in Beijing, China. As a soloist, Isabella Li Lao has collaborated with numerous well-known domestic and foreign orchestras, such as Czech National Symphony Orchestra, Boston Philharmonic Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, etc. Famous conductors she has collaborated with include Zubin Mehta, Zhang Guoyong, Shui Lan, Benjamin Zander, Chen Xieyang, Plácido Domingo, Zheng Xiaoying, Bian Zushan, Maxim Vengerov and so on. Isabella Li Lao also held concerts and performed as solo at famous concert halls such as the United Nations Headquarter in New York, the National Centre for the Performing Arts, Carnegie Hall, Jordan Hall in Boston and St. Petersburg Philharmonic Hall. The legend Violin professor from The Juilliard School and New England Conservatory School, Donald Weilerstein, described Isabella Li Lao's performance as "delicate and touching, full of imagination, and sunshine like warmth". Isabella Li Lao is also keen on innovating violin teaching. She has translated Professor Zakhar Bron's advanced violin literature *The Art of Etudes* into Chinese along with her detailed explanations book called *The Art of Etudes - detailed explanation and practice*. Since she become a violin faculty member at Central Conservatory of Music in 2018, her students have won 11 international and domestic violin competition awards, including 5 gold medals.



使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



樂韻繞樑 分享當下一瞬 Share the echoing moments

觀眾可於每首樂曲謝幕時拍照
演奏中之相片可於香港中樂團Facebook專頁及官方網頁下載
Audience can take photos at the end of each piece of music,
while concert photos can be downloaded from HKCO's Facebook and website.

場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。

多謝各位合作。

House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.



觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.

慶節令 王寧曲

民族管弦樂《慶節令》主要表現節日場景和人們節日的心情；其中部分素材是從我國東、西、南、北的多種不同民族民間音樂中汲取並加工提煉而成，也意謂東南西北齊歡樂，舉國上下慶佳節。

—王寧

* 此曲由香港中樂團委約創作，並於 2006 年 4 月 22 日於香港大會堂音樂廳「中英對話」音樂會中作世界首演，指揮閻惠昌。

第一小提琴協奏曲 趙季平曲 羅偉倫移植

第一小提琴協奏曲是國家大劇院 2017 年委約之作。該作品以奏鳴曲式為依托，包括引子、呈示部（含主部、副部、插部）、展開部及華彩樂段，以非完整再現部的結構，娓娓講述作曲家深沉的內心情愫。全曲如散文詩一般沁人心脾、樸實、柔美、剛毅而充滿理想，表現了作曲家的大愛情懷。

交響詩 四季留園 王丹紅曲

這部作品分別以蘇州園林春夏秋冬不同的韻味為主基調，以優美、豐富、多變的曲調，體現春的盎然、夏的奔放、秋的浪漫、冬的雅致，描繪了被喻為「人間天堂」的姑蘇美景，歌頌了蘇州人民因改革開放而過上的幸福美好生活，表達了人民群眾對黨、對祖國、對生活的熱愛。

第一樂章：清風探春

春風拂拂，春水漫漫，穿過花窗，打開那片夭紫嫣紅，斷井頽垣，記載了流年的曲折輪回。

第二樂章：綠蔭點翠

采采流水，蓬蓬盛夏，粉牆黛瓦的水光日景，一半煙火，一半清歡。

第三樂章：聞木樨香

桂花飄香，遙對秋風，時光冉冉而去，一部《春秋》，誰來解讀。

第四樂章：可亭望雪

銀桂飄落，玉雪凝香，這曲徑通幽，亭水環園，脫盡塵囂的詩意生活，長留一方幽靜天地，悟得生命本真。

* 本曲由蘇州民族管弦樂團委約創作並首演

Festivities Wang Ning

The music is a description of the celebrations on a feast day. It is made up of four sections, each incorporating the folk music elements of a specific region of China, such as the gongs and drums of eastern Zhejiang, the instrumental music of the ethnic minority tribes of Guangxi, the music of 'narrative singing' of Henan, and the regional opera of the northeast etc... It is therefore self-explanatory in meaning.

– Wang Ning

* The music was commissioned and premiered in 22nd April 2006 of the concert 'An East-West Crossover' by the HKCO at the Concert Hall of Hong Kong City Hall, under the baton of Yan Huichang.

Violin Concerto No. 1 Zhao Jiping Transcribed by Law Wai Lun

The Violin Concerto No. 1 was commissioned by the National Centre for the Performing Arts in 2017. Structured in the form of sonata, the work comprises an introduction, exposition (featuring a primary theme, secondary themes and interlude), development section and cadenza. Through an intentionally incomplete recapitulation, the composer gradually unfolds a profound inner emotional landscape. The entire piece flows like a prose poem in musical form which is touching, sincere, tender, resilient and idealistic. These are expressing the composer's deep and universal love for humanity.

Symphonic Poem Four Seasons in Lingering Garden Wang Danhong

Commissioned by Suzhou Chinese Orchestra, this work showcases the different charms of Suzhou gardens in spring, summer, autumn and winter. With graceful, rich, and varied melodies, it captures the fullness of spring, the exuberance of summer, the romance of autumn and the elegance of winter. The composition portrays the picturesque beauty of Suzhou, known as a 'paradise on earth' and celebrates the joyful and fulfilling lives of the people of Suzhou as a result of reform and opening up. It expresses the deep love of the people for the Party, the motherland and life itself.

The first movement: Spring Breeze

A spring breeze drifts gently, the river water flows endlessly, latticed windows open onto a riot of colorful flowers, dried wells and dilapidated walls record the twists and turns of the passing years.

The second movement: Glistening Shade of Green

Gurgling water, lush high summer, white walls and black tiles reflected on water ripples, half earthly and half other-worldly.

The third movement: Sweet Scent of Osmanthus

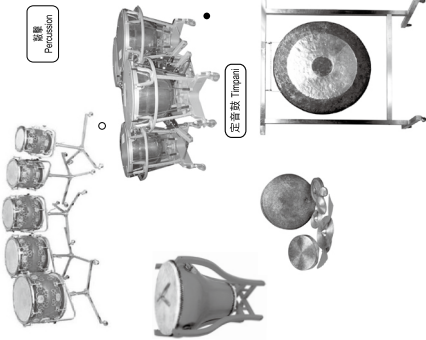
The sweet scent of osmanthus is wafting, in the face of the autumn wind at a distance; time elapses slowly, a book of chronicles, who is going to decipher them?

The fourth movement: Snowy View from the Pavilion

The silvery petals of osmanthus drift down, whose fragrance is preserved in jade-like snow; the garden with the pavilion is girdled by water, where a winding path leads to a tranquil nook; a poetic life is detached from the hustle and bustle of the mundane world, a peaceful secluded space is long retained, and the essence of life is meditatively understood.

* This piece of work is commissioned by Suzhou Symphonic Chinese Orchestra and premiere.

圖置位部聲



● Principal
* Acting Principal
○ Assistant Principal

環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予 實用新型專利權

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the
utility model patent from the China National
Intellectual Property Administration

(2/2/2024)

改革的核心技術是
共鳴系統的改革和創新
標誌着環保胡琴系列的
改革進入第四代



六角扁筒重奏高胡

橢圓兩用高胡

兩款環保鼎式高胡



2012 年榮獲國家「第四屆文化部創新獎」

推薦單位：香港特別行政區政府民政事務局

Recipient of the '4th Ministry of Culture Innovation Award'
of the People's Republic of China in 2012

On the recommendation of the Home Affairs Bureau, HKSAR Government

香港中樂團研發環保胡琴系列 演出超越 1700 場創造歷史 環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予專利權 (2/2/2024)

環保胡琴系列是樂團為發展民族管弦樂新型的整體音響而創製的改革樂器。新研發的環保鼎式高胡之發明技術，已於 2024 年 2 月獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。

高胡、二胡、中胡的改革重點，是在保留傳統樂器的音色和演奏法的基礎上，擴張其表現力。而革胡和低音革胡的改革，則從樂團的整體音響結構出發，創造適合現代民族管弦樂團使用的民族拉弦低音樂器。整套膜振弦樂器在橫跨 6 組 8 度的音域裡，音色融為一體，音量較傳統弦樂器大三分之一以上，實現了整體音響在層次、織體、質感、厚度、響亮度上前所未有的突破。這種具典型的中國胡琴韻味音色亦具交響功能的音響，更具有豐富的表現力和藝術感染力。新的整體音響為民族音樂的發展開拓新的空間。

第一代環保胡琴研發由 2005 年開始，2009 年整體完成。2014 年完成第二代，2019 年進入第三代。目前演出場次超越 1700 場。三代環保胡琴研發之目的，為配合藝術總監的整體發展佈局。通過樂器功能的改良，擴展樂曲表現力及提高演奏水準。通過三者的循環互動為樂團帶來質的改變，全方位提高樂團的層級。環保胡琴結構性改革的靈感與突破點，均源自對現場演出的觀察，經研究室的設計、實驗後推出的試驗品。通過多場演出驗證後，調整、定型。經過藝術小組審核，最後由藝術總監拍板進入樂隊使用。經此程序誕生的三代環保胡琴具備很高的科學性與實用性，也迎來樂團水準的不斷提升。

最近幾年艱難複雜的環境中，在兩位總監身體力行的帶領下，環保胡琴的研發推廣工作通過互聯網拓展更大的發展空間。與大灣區及世界環保大潮流接軌，以環保和藝術雙贏的標準，繼承發揚傳統的中國音樂文化藝術，是我們應有的擔當。「士不可以不弘毅，任重而道遠。」（《論語》）

研究及發展部研究員、樂器研究改革主任
阮仕春 (8.3.2024)

The HKCO Eco-Huqin Series

With performances over the 1700 historical mark

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration (2/2/2024)

The Eco-Huqin Series is a system of reformed (or remodelled) musical instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra motivated by the need to create a new orchestral voice. The new invention of the Ding-style Eco-Gaohu has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration in Feb 2024.

In remodelling the *gaohu*, *erhu* and *zhonghu*, the main emphasis is on the expansion of their physical capabilities while preserving their traditional timbre and mode of performance. As for the *gehu* and the bass *gehu*, it is to re-create bowed ethnic instruments suitable for use in a modern Chinese orchestra in order to achieve an overall orchestral sound. The entire set of vibrating membrane string instruments has a range of six octaves that blend well with each other, while the volume is larger by one-third when compared with the traditional model. The result is an unprecedented breakthrough in the overall orchestral voice, in terms of nuances, texture, body, depth and volume. It has the typical tonal appeal of the Chinese *huqin* and at the same time serves the symphonic functions as expected of an orchestra, with enhanced expressiveness and compelling qualities that open up new dimensions for Chinese music on the whole.

The research and development process of the first generation of Eco-Huqins began in 2005 and achieved preliminary success in 2009. It was followed by the completion of the second generation in 2014, then moving on to the third in 2019. By now, the Eco-Huqins have been heard in almost 1700 performances. The research and development processes of the three generations of Eco-Huqins have been geared around the Artistic Director's macro vision for the Orchestra. By reforming the functions of the instruments, musical expressiveness is expanded and performing standards enhanced. The three aspects generate cyclical, reciprocating effects which lead to fundamental changes in the Orchestra's timbral quality, and escalate it to a higher level in every way. The structural changes of the Eco-Huqins and breakthroughs start with inspirations gleaned from on-site observations of performances, designing and experimenting at the HKCO's R&D Department, repeated empirical testing on the concert stage, adjusting, formulating and assessments by the Artistic Team before the Artistic Director put his stamp of approval of incorporating these instruments into the configuration of the orchestra. This stringent process ensures that the three generations of Eco-Huqins are scientifically and pragmatically viable.

We see a very complex situation in the last few years, under the guidance of the two directors, the development and promotion of Eco-Huqins reached a higher ground through internet. It is our responsibility to keep in line with the trend of environmental protection in the Greater Bay Area and the world, to achieve a win-win situation of environmental protection and art, and also keep inheriting the culture and art of traditional Chinese music. As in the *Analects* says "A Gentleman must be strong and resolute, for his burden is heavy and the road is long."

Yuen Shi Chun

Research Fellow, Research and Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

8 March, 2024



仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款
Donation



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories		捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。 弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development
31851608/thuang@hkco.org

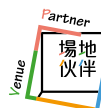
感謝您的支持

Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局

Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助

Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

大音贊助 Accolade Donors



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)



CHINACHEM GROUP
華懋集團

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

香港中樂人才薈英計劃 Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

古星輝先生
Mr Koo Sing Fai

5G 策略伙伴 5G Strategic Partner



化妝品伙伴 Make-up Partner

LANCÔME
PARIS

知音捐助人

Connoisseur Donors

中國太平保險(香港)有限公司 China Taiping Insurance (HK) Company Limited
博將控股有限公司 Broad General Holding Limited

妙音捐助人

Delight Donors

SUPREME — 和記電訊香港旗下尊尚品牌 SUPREME - A premium brand of Hutchison Telecom Hong Kong
光瑪科技集團有限公司 LightCode Tech Group Limited
吉祥微風商貿有限公司 Auspicious Breeze Trading Limited
安全貨倉集團 Safety Godown Group
李桂嫦女士 Ms Lee Kwai Sheung Joyce
金通策略 DLK Advisory Limited
胡國平先生 Mr Wu Kwok Ping Max
香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University
陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP
陳李妮博士 MH Mrs Chan Li Lei MH
源緣先生
裕順貿易（香港）有限公司 Mega Luck Trading (HK) Ltd
嘉宏物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited
劉石佑先生 Mr John Lau
霍英東基金會 Fok Ying Tung Foundation
戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho
鍾浩仁先生 Mr Alister Chung Ho Yan
鄺美玲女士 Ms Kwong May Ling Maria
譚新強先生 Mr Eddie Tam Sun Keung

悅音捐助人

Encore Donors

Mr Hugo Hui Kwan Wah
Mr Kwan Sik Fung Calon
Ms Esther Suen
丁毓珠女士 Ms Ting Yuk Chee
丘煥法律師事務所 KHOO & CO.
古星輝先生 Mr Koo Sing Fai
何玉美女士 Ms Emma Ho
呂慶耀先生 JP Mr Bryant HY Lu JP
李文彪醫生 Dr Albert Lee
其士集團 Chevalier Group
冼漢迪先生 MH Mr Hendrick Sin MH
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund
姚偉祥先生 Mr Norman Yiu
香港上海總會有限公司
Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited
香港品質保證局 Hong Kong Quality Assurance Agency
凌俊傑先生 Mr Clarence CK Ling
唐家成先生 GBS JP Mr Carlson Tong GBS JP
孫漢明先生 Mr Stephen Suen
容永祺容思瀚保險理財顧問有限公司
SY Insurance and Financial Consultancy Limited
朗潤金融集團有限公司 Longrun Financial Group Limited
馬紹祥工程師 Professor Ma Siu Cheung
馬蔡三妮女士 Mrs Annie Ma
區建雄先生 Mr Au Kin Hung
國藝珠寶有限公司 United Jewelry Company
莎莎美麗人生慈善基金有限公司
Sasa Making Life Beautiful Charity Fund Limited
陳佩和女士 Ms Chan Pui Woo Maria
陳偉佳博士 MH Dr Benjamin WK Chan MH
陳蠟生先生 Mr Chan Peter Tit Sang
博元訊息科技有限公司 Multibyte Info Technology Ltd
無名氏 Anonymous
馮少雲女士 Ms Fung Siu Wan Stella
黃志雄先生 Mr Wong Chi Hung
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong
黑國強先生 Mr Andy HEI Kao-chiang
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH
劉倩婷女士 Ms Sandy Lau
潘樂陶先生 Mr Poon Lok To Otto
黎漢明先生 Mr Tony Lai
盧文端先生 GBM GBS JP Mr Lo Man Tuen GBM GBS JP
盧忠耀先生 MH Mr Lo Chung Yiu MH
盧偉國博士 Dr Lo Wai Kwok

愛音捐助人

Favour Donors

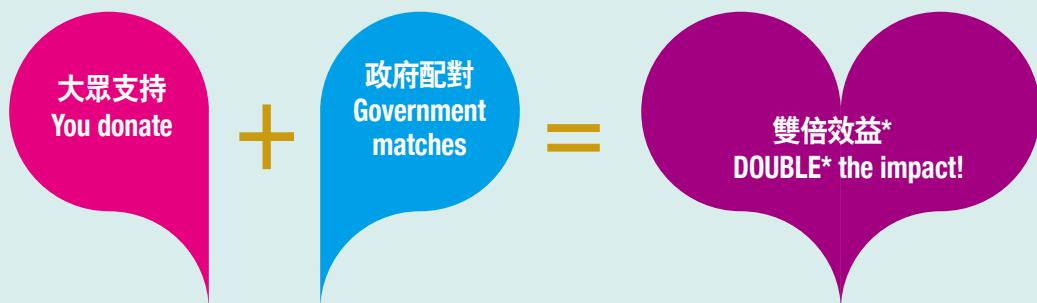
Mr Iain Bruce
Mr Peter Ng
Ms Angela Leung
Ms Connie Tsui
丁煒章先生 Mr Bernie Ting
中樂愛好者 Chinese Music Lover
王騰峰先生 Mr Wong Tang Fung
何文琪律師事務所 Angela Ho & Associates
呂宇先生 Mr Livy Lyu
李可莊先生 Mr Kenneth Lee
李秀芳女士 Ms Lee Sau Fong, Catherine
李焯希小姐 Miss Felicia Lee
邵麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk
胡孟青女士 Ms Agnes Wu Mang Ching
胡晴晴女士 Ms Toby Wu
徐英輝先生 Mr Tsui Ying Fai
馬文善先生 Mr Ma Man Sin
馬宗傑先生 Mr Ma Chung Kit Tony
高永文醫生 Dr Ko Wing Man
高家思女士 Ms Pearl Koo
區蓮英女士 Ms Au Lin Oi
梁廣源工程師 SBS JP Mr Edmund KH Leung SBS JP
郭振華先生 Mr Jimmy Kwok
陳紹雄立法會議員 JP Ir Hon Chan Siu Hung JP
彭楚夫先生 Mr Pang Chor Fu
無名氏 (3) Anonymous (3)
馮康醫生 Dr Fung Hong
黃舒明女士 MH JP Ms Wong Shu Ming MH JP
萬俊投資有限公司 Maxsmart Investment Limited
葉誠強教授 Professor Albert Ip Yuk Keung
趙雅各太平紳士 Mr James Chiu OBE JP
劉玉珍女士 Ms Mary Lau
鄧水根先生 Mr Danny Deng
錢立祐先生 Mr Jason Chien
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling
錢敬華博士 Dr Chin Man Wah Celina
謝勝生醫生 Dr Tse Sing Sang Bell
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung
鍾樹根先生 SBS MH JP Mr CHUNG Shu-kun, Christopher SBS MH JP
龐愛蓮女士 Ms Irene Pong
蘇裕康博士 Dr Thomas YH Su

請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).
Every HK dollar you donate to us will be doubled*!



「樂在其中顯關懷」
履行企業責任 關懷弱勢社群

“Music for Love”
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share
the beauty of Chinese music in a live setting.

* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款
Donation

彭修文作品專場 II 圖畫展覽會與秦·兵馬俑 From the Peng Xiuwen Collection II Pictures at an Exhibition and The Terra Cotta Warriors 11-12/4/2025



首晚演出中，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展目標（SDG）世界紀錄，樂團特別邀請文化體育及旅遊局副秘書長謝詠誼女士擔任見證人，為樂團見證世界紀錄刷新。由SDG世界紀錄官方認證人鍾善恒先生即場頒發了「可持續發展世界紀錄」獎狀予香港中樂團理事會主席賴顯榮律師及「可持續發展世界紀錄嘉賓獎狀」給謝女士。

觀眾的話

「打破世界紀錄！創中樂首舉！造世界偉琴！還中樂盛世！」

「環保琴音響，彭氏曲悠揚，自然心中藏，守護共芬芳。」

「精彩絕倫！看到你們對傳承中國傳統樂器的熱情！加油！繼續支持！」

「《秦·兵馬俑》依舊震撼！《圖畫展覽會》帶來東西方文化碰撞交融！好！」

「每一首曲目的演出都十分精彩，很喜歡用彭修文先生的作品做的演出，每次聽完都很開心和感動！」

「我們聽中國的
音樂特別有共鳴，
香港中樂團其實是香港的
一個瑰寶」

天文台前助理台長
梁榮武教授



藝術總監兼終身指揮閻惠昌教授、SDG 世界紀錄官方認證人鍾善恒先生、文化體育及旅遊局副秘書長謝詠誼女士、香港中樂團理事會主席賴顯榮律師及樂團研究及發展部研究員、樂團樂器研究改革主任阮仕春先生合照。（左起）



樂團設置「環保胡琴系列」展區，向觀眾介紹環保胡琴的研發，讓觀眾可以近距離親身體驗。



西九演藝呈獻 WestK Performing Arts Presents

西九文化區 X 香港中樂團：樂在茶時

WestK x Hong Kong Chinese Orchestra: Chinese Tea and Music

26/4/2025

西九文化區戲曲中心茶館劇場

Tea House Theatre, Xiqu Centre, WestK

下一場：

31/5/2025 (六)

2:30pm

切勿錯過

購票：



特邀嘉賓楊偉誠博士
對茶藝有深入研究。



樂團中胡助理首席許然博士
為觀眾導聆精彩曲目
以及介紹茶。



立農茗茶茶藝師陸圓圓
為觀眾示範如何沖泡
中國香茗。



樂團絲弦五重奏配合茶香演出。



100 Chinese Music Classics Select

Tutti

Solo/Concerto

Chamber

International Conducting Competition for Chinese Music

中樂百首精選

合奏

獨奏/協奏

室內樂/重奏

國際中樂指揮大賽



跨媒體

音樂會

香港鼓樂節

幕後花絮

香港中樂團 HKCO
網 · 上 · 音 · 樂 · 廳
NET CONCERT HALL



串流啟動 科技享樂

Hong Kong Chinese Orchestra
Anytime! Anywhere!



www.hkconetconcerthall.com

暑期工作坊

認識中樂齊齊揀

對象：
未曾學習中樂但對中樂有興趣的
5-13歲兒童

日期：2025年7月26日（星期六）
時間：13:30 - 15:30（2小時）

導師：
黃心浩老師（負責拉弦樂介紹）
羅行良老師（負責吹打樂介紹）
黃璿僑老師（負責彈撥樂介紹）
語言：廣東話為主

活動介紹：
香港中樂團演奏家們將在工作坊內現身說法，讓小朋友不但可以近距離欣賞曲目演奏，也可以親身接觸中樂「吹、彈、拉、打」四大家族的各種樂器，認識中國音樂的基本概念，發掘自身的興趣和特質，為日後接受專業訓練踏出第一步。

親子鼓樂工作坊

對象：6-10歲兒童及家長

日期：2025年8月16日（星期六）

時間：14:30 - 15:30（1小時）

導師：李慧美老師

語言：廣東話為主

活動介紹：
訓練穩定的節奏感是學習音樂的重要基石。透過演奏家的親身指導，孩子可以與家長一同參與鼓樂節奏訓練，在培養專注力和手眼協調的同時，更可促進親子之間的交流，享受獨一無二的相處時光。

小星星

對象：6-12歲兒童
語言：廣東話為主

古箏

日期：2025年8月3日（星期日）
時間：14:30 - 16:00（1.5小時）
導師：劉惠欣老師

二胡

日期：2025年7月26日（星期六）
時間：10:30 - 12:00（1.5小時）
導師：黃心浩老師

琵琶

日期：2025年7月26日（星期六）
時間：16:00 - 17:30（1.5小時）
導師：黃璿僑老師

唢呐

日期：2025年8月2日（星期六）
時間：14:30 - 16:00（1.5小時）
導師：羅行良老師

活動介紹：
香港中樂團演奏家會在短時間內教授樂器的基本演奏方法及一首耳熟能詳的樂曲，讓參加者親身體驗樂器演奏過程，培養對中國音樂的興趣。

費用：

認識中樂齊齊揀
\$700／一對親子

親子鼓樂工作坊
\$350／一對親子

小星星
\$400／一項
（如參加者需家長陪同，
每位陪同家長另收\$100）

報名方法



網上報名

查詢

課程資訊

電話：3185 1640 / 3185 1624
電郵：edu@hkco.org
Facebook：@HKCO中樂加油站
Instagram：@hkco_education






上課地點：

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓香港中樂團

香港青少年中樂團 香港青少年箏團 成員招募2025



✦ 報名所需文件

- | | | |
|--|---|--|
|  申請表格 |  身份證副本 |  所有申報成績／獎項／比賽證書／評分紙副本 |
|  證件相乙張 |  報名費 |  自選曲目樂譜 |

報名詳情容後公佈
敬請密切留意！

☎ 3185 1640 / 3185 1624

f HKCO中樂加油站

@hkco_education

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮
香港中樂團樂隊學院院長
Artistic Director and Principal Conductor for Life
Director of The HKCO Orchestral Academy
閻惠昌 SBS
Yan Huichang SBS



助理藝術總監兼常任指揮
Assistant Artistic Director and
Resident Conductor
周熙杰
Chew Hee Chiat



客席常任指揮
Guest Resident Conductor
孫鵬
Sun Peng



助理指揮兼
香港青少年中樂團常任指揮
Assistant Conductor of the HKCO and
Resident Conductor of the Hong Kong
Young Chinese Orchestra
胡栢端
Rupert Woo Pak Tuen

客席樂團首席 Guest Concertmaster



沈 誠
Shen Cheng



嚴潔敏
Yan Jiemin



張重雪
Zhang Chongxue

環保二胡 Eco-Erhu

首席*
Principal*



徐 慧
Xu Hui



方子蔚
Fong Tsz Wai



王家樂
Wong Ka Lok



杜錫礎
To Shek Chor



施盤藏
Sze Poon Chong



張宇慧
Zhang Yuhui



黃偉俊
Wong Wei Juin



蕭秀嫻
Siu Sau Han



韓靖娜
Han Jingna



羅永年
Law Wing Nin



蘇純賢
So Shun Yin



黃錦沛
Wong Kam Pui

環保中胡
Eco-Zhonghu

胡琴聯合首席兼
中胡首席
Co-Principal Huqin
and Principal Zhonghu
助理首席
Assistant Principal



毛清華
Mao Qinghua



許 然
Hui Yin



匡樂君
Kuang Lejun



宋 慧
Song Hui



劉一歌
Liu Yige



蕭秀蘭
Siu Sau Lan

環保高胡
Eco-Gaohu

胡琴聯合首席兼
高胡首席
Co-Principal Huqin
and Principal Gaohu
助理首席
Assistant Principal



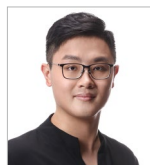
何 陽
He Yang



謝燦鴻
Tse Chan Hung



黃心浩
Wong Sum Ho



麥嘉然
Mak Ka Yin



石佩玉
Shih Pei-yu



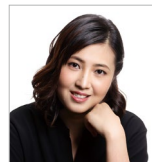
向 旋
Xiang Xuan

環保革胡
Eco-Gehu

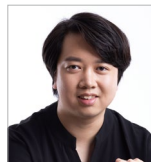
首席
Principal



巫采蓉
Wu Tsai-jung



李曉丁
Li Xiaoding



黃正彥
Wong Ching Yin



萬芸安
Wan Yun-an



魏冠華
Ngai Kwun Wa



董曉露
Tung Hiu Lo

助理首席
Assistant Principal



羅浚和
Lo Chun Wo



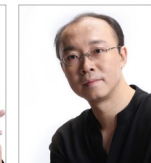
安 悅
An Yue



李小夏
Lee Hsiao-hsia



吳 帆
Wu Fan



何 偉
He Wei



柯雨萌
Ke Yumeng



魏漢業
Ngai Hon Yip

環保低音革胡
Eco-Bass Gehu

首席
Principal



齊洪瑋
Qi Hongwei



李庭灝
Li Ting Ho



陳岳華
Vonghemrat Pichan



黎 偉
Li Wei



鄭繫云
Cheng Chieh-yun

揚琴 Yangqin	 李孟學 Lee Meng-hsueh		小阮／柳琴 Xiaoruan / Liuguin	 張家翔 Chang Chia-hsiang		首席 Principal  葛 楊 Ge Yang	 陳怡伶 Chen I-ling	 詹祥琳 Chan Siang-lin

琵琶 Pipa	首席 Principal  張 瑩 Zhang Ying		中阮 Zhongruan	首席 Principal  吳榮熙 Ng Kai Hei	
	 王楷涵 Wang Kai-han			 吳曼翎 Wu Man-lin	
		 邵珮儀 Shiu Pui Yee		 黃璿僑 Wong Yui Kiu	

大阮 Daruan	 陳淑霞 Chan Shuk Har		豎琴 Harp	 譚懷理 Tam Wai Li	
	 梁惠文 Liang Wai Man			 劉若琳 Lau Yuek-lam	
		 馮彥霖 Fung Yin Lam			

三弦 Sanchuan	首席 Principal  趙太生 Zhao Taisheng		箏 Zheng	 徐美婷 Chui Mei Ting	
	 陳曉鋒 Chan Hiu Fung			 孫永志 Sun Yongzhi	
				 巫致廷 Wu Chih-ting	

梆笛 Bangdi	笛子助理首席 Assistant Principal Dizi  朱文昌 Choo Boon Chong		新笛／大笛 Xindi / Dai	笛子助理首席 Assistant Principal Dizi  陳子旭 Chan Chi Yuk	
	 林育仙 Lin Yu-hsien			 杜峰廉 To Fung Lim	

高音笙 Soprano Sheng	笙首席 Principal Sheng	笙助理首席 Assistant Principal Sheng	次中音笙 Tenor Sheng			
						
	陳奕濂 Chen Yi-wei	魏慎甫 Wei Shen-fu		戴宇承 Tai Yu-cheng	阮建熹 Yuen Kin Hei	陸儀 Lu Yi

低音笙／高音笙 Bass Sheng / Soprano Sheng			高音嗩吶 Soprano Suona	嗩吶首席 Principal Suona	嗩吶助理首席 Assistant Principal Suona
					
	王彥瑾 Wang Yen-chin	林進穎 Lam Chon Weng		馬瑋謙 Ma Wai Him	胡晉僊 Wu Chun Hei

中音嗩吶 Alto Suona			次中音嗩吶 Tenor Suona		低／高音嗩吶 Bass / Soprano Suona	
						
	羅行良 Law Hang Leung	蔡暉彥 Tsoi Wai Yin		關樂天 Kwan Lok Tin		劉海 Liu Hai

高／中／低音管 Soprano / Alto / Bass Guan	首席 Principal		敲擊 Percussion	首席 Principal	助理首席 Assistant Principal	
						
	盧偉良 Lo Wai Leung	任釗良 Ren Zhaoliang		秦吉濤 Qin Jitao	陸健斌 Luk Kin Bun	錢國偉 Chin Kwok Wai

				
李芷欣 Lee Tsz Yan	陳律廷 Chan Lut Ting	廖倚苹 Liao Yi-ping	繆世哲 Miao Shih-jhe	關凱儀 Kwan Hoi Yee

- ★ 署理職務
 □ 特約演奏家
 ■ 休假演奏家
 △ 香港中樂人才菁英計劃
- Acting
 Freelance Musician
 On Leave Musician
 Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。
 弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式
 （首席及助理首席除外）。
 The HKCO members are listed in Chinese stroke order.
 The string section utilizes revolving seating on a systematic basis.
 Musicians (except principals and assistant principals)
 change seats systemically.

香港中樂團樂隊學院 The HKCO Orchestral Academy



香港中樂團樂隊學院
常務副院長
Associate Director of
The HKCO Orchestral Academy

閻學敏
Yim Hok Man

教育部 Education



教育主任
Education Executive

蔡雅絲
Choi Ngai Si

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員
樂器研究改革主任
Research Fellow, Research and
Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

阮仕春
Yuen Shi Chun

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌
副組長：阮仕春
組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海
Leader: Yan Huichang
Assistant Leader: Yuen Shi Chun
Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏
副組長：盧偉良
Leader: Yim Hok Man
Assistant Leader: Lo Wai Leung

香港青少年中樂團
Hong Kong Young Chinese Orchestra

指揮 Conductor
胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年中樂團分聲部導師
Section Instructors of the
Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡	Erhu / GaoHu / Zhonghu
黃心浩	Wong Sum Ho
革胡	Gehu
李小夏	Lee Hsiao-hsia
低音革胡	Bass Gehu
李庭灝	Li Ting Ho
揚琴	Yangqin
李孟學	Lee Meng-hsueh
柳琴／阮	Liuqin / Ruan
陳怡伶	Chen I-ling
琵琶／三弦	Pipa / Sanxian
黃璿僑	Wong Yui Kiu
箏	Zheng
姚欣	Iu Yan
笛子	Dizi
陳子旭	Chan Chi Yuk
笙	Sheng
魏慎甫	Wei Shen-fu
嗩吶	Suona
劉海	Liu Hai
敲擊	Percussion
李芷欣	Lee Tsz Yan

香港青少年箏團導師
Instructors of the
Hong Kong Youth Zheng Ensemble

蔡雅絲 Choi Ngai Si
劉惠欣 Lau Wai Yan

樂器班
Instrumental Class

導師	Tutors
二胡	Erhu
毛清華	Mao Qinghua
徐慧	Xu Hui
李曉丁	Li Xiaoding
蕭秀蘭	Siu Sau Lan
韓婧娜	Han Jingna
謝燦鴻	Tse Chan Hung
揚琴	Yangqin
李孟學	Lee Meng-hsueh
柳琴	Liuqin
葛楊	Ge Yang
梁惠文	Liang Wai Man
陳怡伶	Chen I-ling
琵琶	Pipa
張瑩	Zhang Ying
邵珮儀	Shiu Pui Yee
黃璿僑	Wong Yui Kiu
阮	Ruan
劉若琳	Lau Yuek-lam
吳樂熙	Ng Kai Hei
三弦	Sanxian
趙太生	Zhao Taisheng

導師	Tutors
箏	Zheng
蔡雅絲	Choi Ngai Si
劉惠欣	Lau Wai Yan
徐美婷	Chui Mei Ting
古琴	Guqin
余美麗	Yu Mei Lai
笛子	Dizi
朱文昌	Choo Boon Chong
陳子旭	Chan Chi Yuk
巫致廷	Wu Chih-ting
杜峰廉	To Fung Lim
何兆昌	Ho Siu Cheong
笙	Sheng
魏慎甫	Wei Shen-fu
陸儀	Lu Yi
嗩吶	Suona
馬瑋謙	Ma Wai Him
胡晉偉	Wu Chun Hei
劉海	Liu Hai
羅行良	Law Hang Leung
管	Guan
任釗良	Ren Zhaoliang
秦吉濤	Qin Jitao
敲擊	Percussion
陸健斌	Luk Kin Bun
李芷欣	Lee Tsz Yan
陳律廷	Chan Lut Ting
李慧美	Li Wai Mei
梁正傑	Leung Ching Kit
關凱儀	Kwan Hoi Yee

名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

理事會顧問

唐家成先生 GBS JP
黃天祐博士 SBS JP DBA
梁廣灝工程師 SBS OBE JP
李偉強先生
陳偉佳博士 MH

藝術顧問

卞祖善教授
韋慈朋教授
陳澄雄教授
陳錦標博士
喬建中教授
曾葉發教授
湛黎淑貞博士（藝術教育）
劉 星先生
沈 誠教授

The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE
GBM SBS PDSM PMSM
The Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region
People's Republic of China

Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
Mr Ricky W K Li
Dr Benjamin W K Chan MH

Artistic Advisors

Prof Bian Zushan
Prof John Lawrence Witzleben
Prof Chen Tscheng-hsiung
Dr Joshua Chan
Prof Qiao Jianzhong
Prof Richard Tsang
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)
Mr Liu Xing
Prof Shen Cheng

理事會 Council



主席 Chairman
賴顯榮律師
Mr Henry H W Lai



副主席 Vice-chairman
陳心愉女士 JP
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席 Vice-chairman
廖錦興博士 MH
Dr Bobby K H Liu MH



司庫 Treasurer
陳永華教授 JP
Prof Chan Wing Wah JP



義務秘書 Hon. Secretary
呂慶耀先生 JP
Mr Bryant H Y Lu JP



理事 Member
范駿華先生 JP
Mr Andrew C W Fan JP



理事 Member
林李婉冰女士 MH
Mrs Nina Y B Lam MH



理事 Member
黃舒明女士 MH JP
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事 Member
吳守基先生 GBS MH JP
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事 Member
凌俊傑先生
Mr Clarence C K Ling



理事 Member
黃偉誠先生
Mr Stacey Martin Wong



理事 Member
卓歐靜美女士 MH
Mrs Corona C M Cheuk MH



理事 Member
陳思敏女士
Ms Christina S M Chan

行政部 Executive



行政總監
錢敏華博士
Executive Director
Dr Chin Man Wah, Celina



節目、教育及巡演主管
孫麗娟
Head of Programme,
Education and Touring
Sun Li-chuan, Patricia



市務及拓展主管
黃卓思
Head of Marketing and
Development
Huang Chuk Sze, Tracy



財務主管
施蘊娜
Head of Finance
Si Wan Na, Donna

舞台技術及製作高級經理
曾浩然
Technical & Production
Senior Manager
Tsang Ho Yin, Ray



節目及教育部

節目經理

林沛力

節目高級助理經理

莫穎濤

王靄榆

節目助理經理

李欣祈

節目主任

陳 曦

方麗敏

關芷君

李佳怡

舞台及製作高級助理經理

鄧穎雯

舞台技術及製作高級助理經理

林 棟

舞台及製作助理經理

麥柏光

舞台及製作主任

黃文頌

趙子瑩

高級樂譜管理

吳素宜

樂譜管理

周頌欣

助理樂譜管理

黃子森

教育助理經理

林奕榮

教育主任

林穎珊

編輯

楊賀其

Programme and Education

Programme Manager

Lam Pui Lek, Alex

Programme Senior Assistant Manager

Mok Wing To

Wong Oi Yu, Fish

Programme Assistant Manager

Li Yan Ki, Kiki

Programme Executive

Chan Hei, Tracy

Fong Lai Man, Dorothy

Guan Zhijun, Gin

Li Jiayi

Stage & Production Senior Assistant Manager

Tang Wing Man, Terri

Technical & Production Senior Assistant Manager

Lam Tung

Stage & Production Assistant Manager

Mak Pak Kwong

Stage & Production Executive

Wong Man Chung, Michael

Chiu Tsz Ying, Hedy

Senior Orchestra Librarian

Ng So Yi, Zoe

Orchestra Librarian

Chow Chung Yan, Florence

Assistant Orchestra Librarian

Wong Tsz Sum, Summer

Education Assistant Manager

Lam Yik Wing

Education Executive

Lam Wing Shan, Wing

Editor

Yeung Hockey

市務及拓展部

市務及拓展主任

古怡琳

楊康鈿

黃羽霆

嚴承熹

票務統籌

賴沁怡

Marketing and Development

Marketing and Development Executive

Ku Yi Lam, Amy

Yeung Hong Tin, Hubert

Wong Yu Ting, Ashley

Yim Xena

Ticketing Coordinator

Lai Sum Yee, Sammi

財務部

財務助理經理

謝貴華

會計主任

黃小敏

會計及行政助理

林卓儀

Finance

Finance Assistant Manager

Tse Kwai Wah, Ronald

Accounting Executive

Wong Siu Man, Vivian

Accounting and Administration Assistant

Lam Cheuk Yee, Joanne

人事及行政部

人事及行政高級經理

鄭正貞

人事及行政助理經理

葉志敏

人事及行政主任

湯詠儀

Personnel and Administration

Personnel and Administration Senior Manager

Cheng Ching Ching, Cynthia

Personnel and Administration Assistant Manager

Yip Chi Man, Mandy

Personnel and Administration Executive

Tong Wing Yee, Candy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓

7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 3185 1600

傳真 Fax: (852) 2815 5615

網址 Website: www.hkco.org

電郵 Email: inquiries@hkco.org



中華
文化節
2025
CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

開千載文明之宇
啓舞樂詩情之宙

EXPLORING THE UNIVERSE OF
A MILLENNIUM OF CIVILISATION
UNVEILING THE GRANDEUR OF
CHINESE ART AND POETRY

六月至九月 • June to September

節目詳情 Details



門票現於城市售票網公开发售
Tickets **NOW** available at URB TIX

查詢 Enquiries 2268 7323 (節目 Programme) | 3166 1100 (票務 Ticketing)
購票 Booking 3166 1288 | www.urbtix.hk

www.ccf.gov.hk

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

香港文化大使 香港中樂團

Cultural Ambassador of Hong Kong
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA



大音贊助 Accolade Donor

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會